

Auguste Lustig

Jugend

Dr Auguste Lustig isch uf d Walt kumma àm 4. November 1840 z Hærtmànswiller, im Owerelsàss. Si Vàter isch a Wawer gsìi.

Ànna 1844 kummt d gànza Fàmìlia uf Milhüüsa.

Do geht dr Auguste Lustig in d kleina Schüel. Mit zwälf Johr kummt'r in d Firma Thierry Mieg & Cie àls Mohler Lehrbue.

Wo d Zitt kumma isch vu dr Militärflicht, kummt er ins 3. Regimant vu da Lanciers.

Zum Glick kààt'r dàrt in dr Militärmüsik spiela, denn s Militärlawa gfällt ihm gàr nìt.

Ar hàt liawer Müsik, Gedichta, Nàtür...

Lawa z Milhüüsa

Noh siewa Johra Militärdianscht kehrt'r andlig zruck uf Milhüüsa.

Do fàngt'r à dìchta, uf Frànzeesch un uf Hochditsch.

Àls Berüef schàff't'r àls Retoucheur bi'ma Milhüüser Fotograf, im Àtelier Kohler-Dietz.

Mit 27 Johr düet'r d Sophie Emilie Thys hirota;

sa bikàmma a Maidla, im Septamber 1870, gràd wenn dr Kriag ààfàngt.

D Fàmìlia wohnt im Àrweiterviartel, dr Auguste Lustig verbrìngt do a zìmlig riawig Lawa, mìt sinera Fràui un sim Maidla.

Dr Auguste Lustig schribt wohl luschtiga un kurzwilliga Gedichta,

àwer ar isch nìt unbedìngt a so-n-a luschtiger Mann:

ar isch diskret, ar labt wia-n-a eifàcher Àrweiter

un ar gfällt sich hàuipstachlig in dr Nàtür un in sinra Fàmìlia.

Leider hàt'r aui Gsundheitsorga:

ar hàt Asthma, ar prowiart sina Lunga z'heila àwer wìrd doch làngsàm schwächer.

Elsassischer Dichter

Ànna 1870 wìrd s Elsàss ditsch.

Dernoh verwàcht in ihm sina elsassischa Identität, wia fer viel Elsasser àn dara Zitt.

Ar düet vu jetzt àb Gedichta uf Elsassisch schriwa.

■▶ Auguste Lustig est né le 4 novembre 1840 à Hartmanswiller, dans le Haut-Rhin.

■▶ Son père était un tisserand.

■▶ En 1844, toute la famille arrive à Mulhouse.

■▶ Là, Auguste Lustig va à la petite école.

■▶ A douze ans, il entre dans l'entreprise Thierry Mieg & Cie comme apprenti dessinateur.

■▶ Quand le temps fut venu du service militaire, il entre dans le 3ème régiment de Lanciers.

■▶ Heureusement, il peut entrer dans la musique militaire, car la vie militaire ne lui plait pas du tout.

■▶ Il préfère la musique, les poésies, la nature...

■▶ Vie à Mulhouse

■▶ Après sept ans de service militaire, il retourne enfin à Mulhouse.

■▶ Là il commence à écrire des poésies, en français et en allemand.

■▶ Comme métier, il travaille comme retoucheur chez un photographe mulhousien, dans l'atelier Kohler-Dietz.

■▶ A 27 ans, il se marie avec Sophie Emilie Thys ;

■▶ ils reçoivent une petite fille, en septembre 1870, juste quand la guerre commence.

■▶ La famille habite dans le quartier ouvrier,

■▶ Auguste Lustig mène ici une vie assez tranquille, avec sa femme et sa fille.

■▶ Certes, Auguste Lustig écrit des poésies drôles et distrayantes,

■▶ mais il n'est pas forcément un homme tellement drôle :

■▶ il est discret, il vit comme un simple ouvrier

■▶ et il se plaît principalement dans la nature et dans sa famille.

■▶ Malheureusement, il a aussi des problèmes de santé :

■▶ il a de l'asthme, il essaie de soigner ses poumons mais il s'affaiblit lentement.

■▶ Poète alsacien

■▶ En 1870, l'Alsace devient allemande.

■▶ Alors se réveille en lui son identité alsacienne, comme pour beaucoup d'alsacien en ce temps.

■▶ Il écrit dès lors des poésies en alsacien.

Auguste_Lustig

S Schriiwa bringt ihm s Glück wo-n-'r in sinera lãngwilliga Retoucheur-Àrwet doch nìt fìndet. Ar wird regelmãßig in dr milhüuser Zittung "Dr Hüßfrind", wo jeda Wucha üssakummt, verãffentligt. S Dìchta nìmmt'r zìmlig arnscht, ar folgt d klãssischa Regel vu da Reima un vu dr Zãhla vu da Silwa in'ma Vars.

Sina Hàuipthema sìn d Nàtür, wo-n-'r so garn hàt, un d soziàla Kritik, in'ra Zitt wo d Walt vièl wachset.

Ar düet zum Beispiel d technischa Fortschritt beschriiwa: Elektrizität, Tramway, Photographie, Telefon.

Ar isch ehnder konservativ.

Ar düet zwàr nìt dr Fortschritt in sich kritisiara, àwer d Menscha wo sich wagadam dumm benamma.

D Moda - bsunderscht d Fràuiamoda - geht ihm vièl uf d Narva.

Un iwer s schlachta Watter hàt'r's aui in mehrere Gedichta.

Dr Auguste Lustig kritisiart vièl, àwer immer mìt Humor, meischtens bringt'r dr Laser zum Làcha.

Ar schribt "Luschtiga Gedichtla".

Ànna 1875, mìt 35 Johr, düet'r a Buech uf milhüuserisch Dialekt verãffentlischa:

"Luschtige Milhüserditsche Vars"

Drèi àndra Gedichterbiacher kãmma nochhar noch üssa.

Ànna 1879, im ehemàhlige milhüser Theàter "Cercle Mulhousien", wird si erschta Theàterstickla gspielt:

"Drei schwarze Liebschafte"

, wo vièl Erfolg hàt.

Dr Auguste Lustig schribt im Gànza 25 Theàterstickla uf Elsassisch.

■▶L'écriture lui procure une satisfaction qu'il ne trouve quand même pas dans son ennuyeux travail de retoucheur.

■▶Il est régulièrement publié dans le journal mulhousien "Des Hausfreund" ("L'ami de la maison"), qui paraît toutes les semaines.

■▶Il prend la poésie assez au sérieux, il suit les règles classiques des rimes et du nombre des syllabes.

■▶Ses thèmes principaux sont la nature, qu'il aime tant,

■▶et la critique sociale, à une époque où le monde change beaucoup.

■▶Il décrit par exemple le progrès technique : l'électricité, le tramway, la photographie, le téléphone.

■▶Il est plutôt conservateur.

■▶Mais il ne critique sûrement pas le progrès en soi, mais les hommes qui se comportent bêtement à cause du progrès.

■▶La mode - surtout la mode féminine - lui tape beaucoup sur les nerfs.

■▶Et il évoque aussi le mauvais temps dans plusieurs poésies.

■▶Auguste Lustig critique beaucoup, mais avec beaucoup d'humour, généralement il amène le lecteur à rire.

■▶Il écrit des "petites poésies amusantes".

■▶En 1875, à 35 ans, il publie un livre en dialecte mulhousien :

■▶"Vers amusants en alsacien mulhousien"

■▶Trois autres livres de poésies sortent ensuite.

■▶En 1879, dans l'ancien théâtre mulhousien "Cercle Mulhousien", est jouée la première pièce de théâtre :

■▶"Trois liaisons noires"

■▶, qui a beaucoup de succès.

■▶Auguste Lustig écrit en totalité 25 pièces de théâtre en alsacien.

Auguste_Lustig



And vu sim Lawa

Ànna 1889 hàt'r a Grippe wo-n-ihm viel schàdet.

Schwàch un miad, dr Auguste Lustig müeß hàlta mìt schàffa.

Àm 2. Janner 1895 düet'r starwa; fer ihn ìsch's a Erleesung gsii.

A Grupp vu sina Frìnd düet àlla sina Schrifta wìder veräffentliga.

Ànna 1910 kumma zwei Biacher üssa:

- *Sämtliche Werke - Erster Band - Gedichte*
- *Sämtliche Werke - Zweiter Band - Theater*

Sa tüen aui a Stele uf sim Gràb màcha, im milhüuser Kìrchhoff.

Do druf steht eina vu sina Gedìchta, wo-n-er sajt wia-n-ihm s Lawa schwar worra ìsch:

Mied!

Ich weiss nitt, was hit fir e G'fiehl

Sisich in mi Herz thüet stehle,

's isch mir, als thàt mr allewil

E-n-àime-n-ebbes fehle.

Ich glaub, 's isch d'Rüeh; ich ha so satt,

So g'nüeg an allem z'àmme!

Ich mag, so bi-n-i mied un matt,

An nit meh Atheil nàmme!

Dr einzig Wunsch, wo-n-i noch hätt,

▀ Fin de sa vie

▀ En 1889, il attrape une grippe qui lui fait beaucoup de tort.

▀ Faible et fatigué, Auguste Lustig doit arrêter de travailler.

▀ Le 2 janvier 1895, il meurt ; pour lui, ça a été une délivrance.

▀ Un groupe de ses amis réédite tous ses écrits.

▀ En 1910 sortent deux livres :

▀ Oeuvres complètes - Première partie - Poésies

▀ Oeuvres complètes - Première partie - Théâtre

▀ Ils placent aussi une stèle sur sa tombe, au cimetière de Mulhouse.

▀ Dessus figure une de ses poésies, où il dit comme la vie lui est devenue difficile :

▀ Fatigué !

▀ Je ne sais pas, quel sentiment aujourd'hui

▀

▀ Pour moi, c'est comme si constamment

▀ Quelque part quelque chose me manquait.

▀ Je crois que c'est le repos ; j'en ai tellement assez

▀ Tellement assez de tout cela !

▀ J'aimerais, tellement je suis fatigué,

▀ Ne plus participer à rien !

▀ Le seul souhait que j'aurais encore,

Auguste_Lustig

Thàt alles ferig mache:

Ischlofe rüehig z'Nacht im Bett

Un nimmig meh verwache!

▣→ Qui mettrait fin à tout :

▣→ Tranquillement m'endormir la nuit dans
mon lit

▣→ Et ne plus me réveiller !

Doc : http://www.alsa-immers.eu/Auguste_Lustig.pdf